



II Internellis

Modalidade: Comunicação em simpósio temático X Pôster

INTERFERÊNCIAS COMUNICATIVAS: PARÂMETROS LINGUÍSTICOS DOS ASPECTOS FONOMORFOLÓGICOS DA GRAMÁTICA DE LÍNGUA DE SINAIS

Priscila Delfina de Souza Ribeiro (UFES)
Flávia Medeiros Álvaro Machado (UFES)

Esta temática de pesquisa tem como intuito refletir sobre a importância dos componentes fonomorfológicos gramaticais da língua de sinais em relação à compreensão das sentenças produzidas em língua de sinais, ocorre em dois fenômenos, as escolhas tradutórias e interpretativas da língua de partida para a língua de chegada, observando os aspectos gramaticais quando sinalizados. A intenção dessa pesquisa visa verificar e analisar as operações linguísticas de compreensão do surdo, durante uma interpretação simultânea, em relação às atribuições sintagmáticas, quando o mesmo tem o seu campo de visão reduzido, ou seja, sofre perdas de elementos linguísticos dos aspectos fonomorfológicos (Expressões Faciais, Marcadores Não-manuais e *mouthings*), devido ao uso da máscara contra o vírus do Covid-19, esta temática pretende geral analisar as perdas gramaticais sofridas pelos receptores da língua de sinais, durante a compreensão das sentenças, quando se há o impedimento na visualização de um dos parâmetros linguísticos, fonomorfológicos e gramaticais da língua de sinais, como os marcadores não-manuais, expressões faciais e a visualização das articulações labiais *mouthings* no momento da sinalização, percebendo-se as interferências comunicativas acarretadas durante o contexto pandêmico da Covid-19, e seu objetivo específico tem como foco destacar a importância destes elementos linguísticos para a compreensão dos enunciados sinalizados em língua de sinais. A temática utiliza pesquisas relacionadas às áreas dos estudos da Tradução (ET), Estudos da Interpretação (EI) e dos Estudos linguísticos com interface nas línguas de sinais, utilizando como base os estudos de autores como: Quadros e Karnopp (2004), Rodrigues, Medeiros (2016), Santos (2020), Machado (2020), Leonel (2019). Esta temática tem como característica uma pesquisa de cunho qualitativo, com perspectivas situadas na abordagem da linguística cognitiva. Em busca de comprovar as hipóteses levantadas nesta pesquisa e para garantir as análises descritivas do uso da língua de sinais, o material pesquisado teve como metodologia uma pesquisa qualitativa, por meio de uma experiência realizada na plataforma do *google* formulários, com a utilização de sentenças controladas sinalizadas em língua brasileira de Sinais com e sem o uso de máscara de proteção facial contra a Covid-19 demonstrando as interferências comunicativas e a diferença na compreensão das sentenças quando se há presente elementos gramaticais como: Expressões Faciais, Marcadores Não-manuais e *mouthings*. O questionário foi encaminhado para surdos (usuários de Libras) e ouvintes (membros da comunidade surda), com o propósito de identificar o nível de compreensão da leitura orofacial dos surdos e ouvintes em relação a cada sentença sinalizada. Ressalta-se que em cada uma das sentenças sinalizadas, tinham alternativas com sentenças que possuíam ambiguidade e/ou polissemia dos sentidos e significados, para que então os participantes assistissem ao vídeo e optasse por uma das alternativas que havia compreendido durante a sinalização. Por meio das análises e dos dados coletados foi possível perceber a diferença na compreensão dos participantes quando se tinham presentes e visíveis todos os elementos linguísticos dos aspectos fonomorfológicos gramaticais como Expressões Faciais, Marcadores



II Internellis

Não-manuais e *mouthings* durante a sinalização, fazendo com que pudesse ser compreendido o real sentido pretendido durante a sinalização das sentenças, percebendo-se então as interferências comunicativas causadas durante o uso da máscara de proteção facial contra a covid-19. Desta forma, os dados coletados evidenciaram as dificuldades e as interferências comunicativas vivenciadas pelas comunidades surdas, destacando então a importância de ter visivelmente presente todos os elementos linguísticos dos aspectos fonomorfológicos gramaticais da língua de sinais e que a falta de algum destes pode acarretar perdas no entendimento e compreensão dos receptores.

Palavras-chave: Parâmetros Linguísticos. Marcadores Não-Manuais (*mouthing*). Aspectos fonomorfológicos.